Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podeszło pod Babilon morze, od naporu jego fal jest zalany!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podeszło pod Babilon morze, zalały go fale! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wystąpiło morze przeciwko Babilonowi, został przykryty mnóstwem jego fal. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wystąpi przeciwko Babilonowi morze, mnóstwem wałów jego okryte będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wystąpiło morze na Babilon, pokryt jest mnóstwem wałów jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wezbrało na Babilon morze, pokryła go nawałnica bałwanów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Morze podeszło pod sam Babilon, przykryło go naporem swoich fal. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Morze wystąpiło przeciwko Babilonowi. Został przykryty mnóstwem fal. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przeciwko Babilonowi wystąpiło morze, przykryły go spiętrzone fale. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Morze wezbrało nad Babilonem, zakryła go nawałnica jego odmętów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Прийшло море на Вавилон в шумі своїх хвиль, і він був покритий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nad Babelem wezbrało morze, został pokryty mnóstwem jego fal. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Morze podniosło się nad Babilon. Mnóstwem jego fal został zakryły. |

1. 1) <x>290 17:12</x>; <x>300 47:2-3</x>; <x>300 46:7-8</x> [↑](#footnote-ref-2)